

東莞方言詞典

現代漢語方言大詞典·分卷

李 榮 主編



ISBN 7-5343-3118-8



9 787534 331183 >

東莞方言詞典

李 榮 主編

詹伯慧 陳曉錦 編纂

責任編輯 陳鳳英

出版發行：江 蘇 教 育 出 版 社

(南京市馬家街 31 號, 郵政編碼: 210009)

經 銷：江 蘇 省 新 華 書 店

排 版：中國社會科學院語言研究所

方言研究室

印 刷：南京愛德印刷有限公司

(江寧縣東山鎮金箔路 203 號, 郵政編碼: 211100)

開本 850×1168 毫米 1/32 印張 12.125 插頁 4 字數 475 000

1997 年 12 月第 1 版 1997 年 12 月第 1 次印刷

印數 1-1 200 冊

ISBN 7-5343-3118-8

Z·82

定價: 31.60 元

江蘇教育版圖書若有印刷裝訂錯誤, 可向承印廠調換

《現代漢語方言大詞典》領導小組

召集人 李 榮 趙所生
成 員 (按姓氏拼音爲序)

陳鳳英	李 榮	繆詠禾
王建邦	熊正輝	徐宗文
楊牧之	葉祥苓	張振興
趙所生	周 方	

《現代漢語方言大詞典》編纂委員會

主 編 李 榮
副主編 (按姓氏拼音爲序)

繆詠禾	熊正輝	徐宗文
葉祥苓	張振興	趙所生

分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者採用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語彙。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：（壹）本地的沿革、地理與人口。（貳）本方言內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。（叁）本方

言的聲韻調，聲韻調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。(肆)單字音表，就是反映字音構造的聲韻調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。老讀輕聲的字與超出一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]自成音節時的用法。子細詢問表裏空格所代表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是采集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語彙、語法各方面的特點。特點指本方言區別於其他方言，尤其是區別於附近方言之處。(陸)凡例，說明本詞典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韻母、聲母、聲調爲序。爲了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條目並從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計畫在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各冊多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點兒。是爲序。

一九九三年一月

引 論

壹 東莞市

東莞市地處廣東省珠江三角洲東北部，東江下游南岸。北鄰增城、博羅，西北接廣州，西面與番禺、中山隔獅子洋、珠江口相望，南鄰寶安、深圳，東接惠陽，位於東經 $113^{\circ}31'$ — $114^{\circ}15'$ ，北緯 $22^{\circ}39'$ — $23^{\circ}09'$ 。全市南北寬約 46.8 公里，東西長約 70.45 公里，總面積 3297 平方公里。據 1990 年普查，全市人口為 1,311,892 人，而外來人口的數量與常住人口幾乎不相上下，在東莞有的鎮，外來民工甚至遠遠超過了常住人口。

據清陳伯陶的《東莞縣志》載，秦漢三國時，東莞屬南海郡，東晉時屬東官郡，東晉成帝咸和六年（公元 331 年）立縣，名寶安。唐肅宗至德二年（公元 757 年）更名東莞，並遷縣治於莞城，此後，莞城鎮一直是全縣政治、經濟中心，縣治的所在地。元朝時東莞歸廣州路，明朝、清朝時歸廣州府。“東莞”之名，據說是得之於其在廣州之東，境內又盛產莞草：“廣州之東有莞草”。

1949 年，中華人民共和國成立後，東莞先屬東江行政區管轄，1950 年 3 月，改隸珠江區專員公署。1952 年 12 月，撤銷珠江專區，東莞縣劃歸粵中行政區。1956 年 2 月，撤銷粵中行政區，東莞縣劃入惠陽專區。1958 年 11 月，東莞縣隸廣州市。1959 年 1 月，東莞縣劃歸佛山專區。1963 年 6 月，東莞又復歸惠陽專區。1985 年 9 月，經國務院批准，東莞撤縣立市（縣級），仍屬惠陽地區管轄。1988 年 1 月國務院批復東莞由縣級市升格為地級市，直隸廣東省。

東莞市境內共有 33 個區鎮：莞城、石龍、虎門、長安、新灣、沙田、道滘、洪梅、厚街、麻涌、萬江、中堂、望牛墩、石碣、高埗、寮步、大朗、大嶺山、篲村、附城、茶山、企石、石排、常平、橫瀝、東坑、橋頭、樟木頭、謝崗、清溪、塘廈、鳳崗、黃江。其中市政府所在地莞城鎮地跨東莞運河兩岸，距離省會廣州市僅 50 多公里。“舉重之鄉”石龍鎮是鐵路（廣九鐵路）、水路、公路的交匯點，是東江中下游的航運樞紐和貨物的集散地。名震中外的虎門鎮是外貿的重要港口，鎮內有鴉片戰爭博物館、虎門林則徐紀念館、林則徐銷煙池和沙角古炮臺。

東莞市通行粵方言和客家方言，但客家方言在東莞無論是流行的區域還是使用的人口都是少數，它主要通行於境內東南部與惠陽、深圳相鄰的丘陵地帶，面積

約占全市總面積的 18%，人口約占全市總人口的 16%。全市有客家方言的大約十二個鎮，其中只有樟木頭一個純客鎮，其餘十一個粵客雜居鎮使用客家方言的人數多寡不一，清溪鎮基本上通行客家方言；鳳崗鎮多數說客家方言，少數說粵方言；大嶺山、塘廈、黃江、謝崗四個鎮大部分講粵方言，小部分說客家方言；餘下的莞城、附城、虎門、篁村、厚街五個鎮大部分講粵方言，少量講客方言，例如莞城鎮就只有一個 300 多人的羅沙上嶺村講客家方言。本詞典所說的東莞方言，指的是通行於莞城鎮的粵方言，莞城鎮人口八萬多。

貳 東莞方言的内部差別

莞城話是東莞粵方言的代表，過去本地客家人學講粵方言講的是莞城話，不過，近年來莞城話的這種地位已有逐漸被廣州話取代的趨勢。東莞粵方言新派老派的差別本不顯著，近年由於年輕人多講廣州話，使東莞話有了一些變化。

東莞話内部有地域的差別。總的來說，境內西北部水鄉片的粵語較一致，水鄉片最特殊的要數新灣鎮，此鎮“無本地口音”，因為當地居民都是六七十年代陸續從周圍各地遷入的。東部丘陵片較水鄉片複雜。以下比較莞城話與其他鎮粵語的不同點。

⊙古來母字與泥母字在東莞粵語中大多不混。莞城話也不混，泥母字讀[n-]聲母，來母字讀[l-]聲母。來母字跟疑母字今聲母相同。來母讀[l-]的鎮還有西北部其他的七個鎮：附城、篁村、萬江、高埗、望牛墩、道滘、洪海。例如：

	莞城	萬江	石龍	黃江		莞城	萬江	石龍	黃江
老來	‘ŋou	‘ŋou	‘lou	‘leu	賴來	ŋai’	ŋai’	lai’	lai’
腦泥	‘nou	‘nou	‘nou	‘nou	艾疑	ŋai’	ŋai’	ŋai’	ŋai’
呂來	‘ŋui	‘ŋui	‘lui	‘lui	盧來	‘ŋou	‘ŋou	‘lou	‘lou
女泥	‘nui	‘nui	‘nui	‘nui	熬疑	‘ŋou	‘ŋou	‘ŋou	‘ŋou

⊙位於東莞東北部的鳳崗、清溪、塘廈、謝崗、橋頭、大朗、企石七個鎮有[ɬ-]聲母，其他鎮沒有。例如：

	莞城	中堂	大朗	橋頭
死	‘sɐi	‘sɐi	‘ɬei	‘ɬei
四	sɐi’	sɐi’	ɬei’	ɬei’
修	sau	sau	ɬo	ɬou
說	sət₂	sət₂	ɬit₂	sət₂

大朗、橋頭等地的[ɬ]聲母，莞城等其他地方讀為[s]聲母。

③莞城話撮口呼只有一個[y]韻母(青年人有y→i現象)。三十二個有粵語的區鎮裏，這個[y]有大半(十八個)都讀成了[i]。這十八個區鎮是：附城、高埗、道滘、厚街、沙田、茶山、企石、寮步、橫瀝、東坑、常平、大朗、大嶺山、黃江、謝崗、塘廈、清溪、鳳崗。有[y]的鎮也存在[y]向[i]演變的趨勢，望牛墩鎮[y]韻母僅剩下一個魚字。

	莞城	洪海	望牛墩	道滘
豬	ɬsy	ɬsy	ɬsi	ɬsi
魚	ɬzy	ɬzy	ɬzy	ɬzi
餘	ʼzy	ʼzy	ʼzi	ʼzi
雨	ʼzy	ʼzy	ʼzi	ʼzi

④古咸深山臻宕江曾梗通九攝舒聲韻字，莞城和一部分區鎮今讀[-m -n -ŋ]尾，讀[-m]尾的韻少，讀[-ŋ]尾韻的多。麻涌、厚街、茶山、石排、企石、寮步、橫瀝、大朗、大嶺山、鳳崗十個鎮沒有[-m]尾韻。

⑤入聲韻尾的差異更加複雜，全市大致可以歸成四類：第一類以莞城鎮為代表，加上中堂、附城、篁村、虎門、新灣、石碣、石龍、黃江、謝崗、清溪、塘廈共十二個鎮，有[-p -t -k -ʔ]四種塞音韻尾。第二類麻涌、望牛墩、道滘、洪梅、厚街、高埗、萬江、寮步、大嶺山、石排、橫瀝、大朗、橋頭十三個鎮只有[-t -k -ʔ]三種韻尾，沒有[-p]尾。第三類東坑、茶山、常平、鳳崗四個鎮只有[-t -k]兩種韻尾。第四類企石、沙田、長安三個鎮跟廣州話一樣，有[-p -t -k]韻尾，沒有[-ʔ]韻尾。

	莞城	麻涌	東坑	長安
入	zɛpʔ	zɛkʔ	zɔkʔ	zɛpʔ
鐵	tʰitʔ	tʰitʔ	tʰitʔ	tʰitʔ
木	mokʔ	mokʔ	mokʔ	mokʔ
盆	haʔ	hɐʔ	hakʔ	hakʔ

⑥莞城等大多數鎮去聲不分陰陽，去聲分陰陽的只有石龍、麻涌、沙田、虎門、新灣、長安和寮步等七個鎮。

⑦各鎮粵語的入聲總括起來有四種：①只有陰入和陽入，如謝崗、鳳崗。②有陰入、中入、陽入，如沙田、新灣、茶山、石排、橋頭。③除陰入和陽入外，還有一個變入。如莞城、中堂、望牛墩、道滘、厚街、萬江、附城、寮步。④入聲調類多達四個，有陰入、中入、陽入、變入，如麻涌、洪梅、虎門、長安、篁村、石碣、石龍、大嶺山、企石、橫瀝、東坑、常平、大朗、黃江、清溪。

⑧各鎮粵語詞彙的差異主要是一些常用詞語的不同，以人稱代詞為例，莞城等鎮是在單數人稱代詞之後加“嘅”[tɛiʔ]表示複數。清溪等鎮加“人”[ɬzen]表示複數。企石、石排、常平、橫瀝、橋頭、謝崗等鎮把單數代詞的陽上調改讀為陰上調就

表示複數。

	莞城	清溪	企石
第一人稱單數	我 'ŋo	我 'ŋo	我 'ŋui
複數	我哋 'ŋo tɛi'	我人 'ŋo zən	我 'ŋui
第二人稱單數	你 'nei	你 'nei	爾 'zi
複數	你哋 'nei tɛi'	你人 'nei zən	爾 'zi
第三人稱單數	佢 'k'ui	佢 'k'ui	佢 'k'ui
複數	佢哋 'k'ui tɛi'	佢人 'k'ui zən	佢 'k'ui

叁 東莞方言的聲韻調

⊙聲母 莞城話有十九個聲母,包括零聲母[Ø]在內。

p p' m v f t t' n ts ts' s z k k' ku k'u ŋ h Ø

⊙韻母 莞城話包括自成音節的[m]在內共有四十個韻母。韻母右上角的數字表示韻母的次序,單字音表與詞典正文都用這個次序。

	a ¹	ɛ ²	ø ³	ɔ ⁴	i ⁵	u ⁶	y ⁷
ɐi ⁸	ai ⁹		ɔi ¹⁰			ui ¹¹	
	au ¹²		ɔu ¹³		iu ¹⁴		
əm ¹⁵							
ɛn ¹⁶			ən ¹⁷			in ¹⁸	un ¹⁹
	aŋ ²⁰	ɛŋ ²¹	øŋ ²²	ɔŋ ²³	oŋ ²⁴		
		əŋ ²⁵					
ɐp ²⁶	aʔ ²⁷						
ɐt ²⁸			ət ²⁹		it ³⁰	ut ³¹	
ɐk ³²	ak ³³	ɛk ³⁴	øk ³⁵	ɔk ³⁶	ok ³⁷	ik ³⁸	
		ək ³⁹					m ⁴⁰

⊙聲調

①單字調 莞城話有八個單字調。

陰平 [˥] 213	陰上 [˨˨˨] 35	去聲 [˥˥] 32	陰入 [˨˨˨] 44
陽平 [˨˨˨] 21	陽上 [˨˨˨] 13		陽入 [˨˨˨] 22
			變入 [˨˨˨] 24

古平聲和古入聲按古聲母的清濁今分別讀陰平、陽平和陰入、陽入。古上聲次濁聲母字和部分古上聲全濁聲母字今讀陽上。古去聲字(不論清濁)、部分古上聲

全濁聲母字和少數古入聲字(主要是古入聲清聲母字)今讀去聲。古入聲部分清聲母字和個別古次濁字今讀[a ɛ ɐ ɔ]四韻(沒有塞音韻尾), [ɿ]24 調, 姑且叫變入。下文單字音表這些韻母分別排列在[aʔ ɛk ək ɔk]四韻之後。

②變調 莞城話有兩個變調:[ɿ]55 和 [ɿ]35。

變調 55, 又高又平, 與廣州話的高平變調相當。除了單字調讀陰上和陰入的字沒有這種變調, 讀其他單字調的字都可能出現這種變調, 但以陰平字為最多。

變調 35 實際的調值比陰上略高, 類似廣州話的高升變調。陽平字出現這種變調最多。

變調可以出現在單字、兩字組或三字組的連讀中, 可以出現在連讀的前一音節, 也可以出現在連讀的第一音節, 也有連讀的兩個音節都變的。比較多的是出現在兩字組連讀中, 而且大多數是在後一音節。

從詞類看, 變調的主要是名詞, 也有一些形容詞, 另外有少數幾個動詞、副詞和語氣詞。部分形容詞可以利用變調來表示程度的增減, 這是莞城話形容詞變調出現的主要條件。動詞的變調不像廣州話那樣用來表示完成。變調舉例如下:

剗削 p'eɪɿɿ	醜樣 ts'auɿ zəŋɿɿ	蛋 tɛŋɿɿ
龍眼 ɣoŋɿ ɣɛŋɿɿ	蚊蚊剛剛 mənɿɿ mənɿɿ	韃屨木屨 t'ekɿ k'əkɿɿ
鹿 ɣokɿɿ	面褲外褲 minɿɿ fuɿ	姑蠅 kuɿ zəŋɿɿ
鞋刷 haiɿ ts'ɛɿɿ	杉樹 ts'aŋɿɿ syɿ	燒鴨 siuɿ ɣaɿɿ
撩尾做爆竹的工序之一 ɣiuɿ mɛɪɿɿ		天棚 t'inɿ p'ɛŋɿɿ

莞城話的變調大多屬於習慣變調, 變調與否同詞的詞彙意義和語法意義沒有關係。但也有少數變調是能夠區別詞義及詞性, 表達一定的語法意義的。例如:

咁長 kemɿ ts'əŋɿ 這麼長	咁長長 kemɿ ts'əŋɿɿ ts'əŋɿɿ 這麼短
仔 tsoiɿ 兒子	仔 tsoiɿɿ 未婚少男
女 nuiɿ 女性	女 nuiɿɿ 女兒
女 nuiɿɿ 未婚少女	
包(嘢) pauɿ (zəɿ) 動詞: 包(東西)	包 pauɿɿ 名詞: 包子
(一)條 (zəkɿ) t'iuɿ 量詞	(雪)條 (səkɿ) t'iuɿɿ 名詞: 冰棍

肆 東莞方言單字音表

東莞方言單字音表見下文第 9—14 頁表之一至表之六。

①本表按韻母排列, 韻母次序與上文叁①韻母表相同。

②同一韻母的字按聲母排, 聲母次序與上文叁①聲母表相同。

③聲調排列次序與上文叁①相同。讀變入調的[a ɛ ɐ ɔ]四韻分別排在[aʔ ɛk ək ɔk]四韻之後。因為單韻母[ɛ]只在變入調中出現, 故排列在後面。

㉔[m]在單字音表中列[ø]聲母行。

㉕表中有少數字重出,表示這個字有幾個讀音,因受篇幅限制,不加腳注,請看詞典正文。

㉖表中的圓圈表示有音無字或一時尚找不到合適的用字,都在表下加注。

東莞方言單字音表之一

韻 調 聲	a	ə	ɔ	i	u	y
	陰陽陰陽去 平平上上聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽去 平平上上聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽去 平平上上聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽去 平平上上聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽去 平平上上聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽去 平平上上聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' m v f	巴 把 孀 爬 怕 媽 馬 蛙 畫 花 華 化	歪 ○	波 婆 駁 婆 頗 破 摩 磨 幕 窩 和 禍 科 火 貨	哀 回 萬 愛 開 海 害	污 濟 惡 枯 扶 苦 父	
t t' n	打 答 他 塔 拿 那	唾	多 躲 惰 拖 駝 托 挪 妥 糯	○		
ts ts' s z	渣 叉 炸 茶 盆 插 灑 也	遮 者 借 車 邪 且 鵲 除 蛇 寫 社 赦 爺 野 夜	佐 阻 助 鋤 楚 錯 梳 俊 鎖 索	支○指致 癡 池 耻 刺 師 時 使 市 是 衣 移 倚 爾 異		朱 主 蛀 廚 柱 書 殊 鼠 輪 樹 於 餘 淤 語 譽
k k' ku k'u ŋ h	家 賈 架 瓜 剛 卦 跨 刷 掛 鴉 牙 啞 瓦 亞 蝦 霞 靴 下	茄 卻 螺	歌 個 鍋 郝 阿 羅 我 河 可 賀	○ 該 概 ○ 改 蓋	姑○股 顧 箍	
θ	阿					

na₁ 一下:現在k'a₁ 一勢:了不起,不可一世ha₁ 表示應答fə₁ 咧~:窩囊zɔ₁ 巢皮伊~:形容皮皺k'ɔ₁ 打電話ti₁ 打倒~□[pəŋ₁]拉:一種兒童遊戲tsi₁ 劃火柴的聲音k'i₁ 啱~:合得來gi₁ 一鵝鵝:形容說話囉嗦;表述不清gi₁ 一~□□[ŋit₁ ŋit₁]:破舊家具受
壓時發出的聲音ku₁ 用力吞咽時發出的聲音

東莞方言單字音表之二

韻 調 聲	ai	ai	oi	ui	au	ou
	陰陽陰陽去 平平上上聲	陰陽陰陽去 平平上上聲	陰陽陰陽去 平平上上聲	陰陽陰陽去 平平上上聲	陰陽陰陽去 平平上上聲	陰陽陰陽去 平平上上聲
p	卑	擺	裨	杯	包	褒
p'	披	牌	批	坯	拋	鋪
m	○眉	○埋	迷	梅	○矛	○毛
v	美	懷	維	每	牡	武
f	肥	○	輝	灰	浮	阜
t	知	獸	低	堆	兜	刀
t'		乃	堤	胎	偷	叨
n	地 你膩	太耐	泥	臺腿 女內	抖頭 撓扭	豆透 鬧
ts	咨	齋	擠	災	聚	舟
ts'	紫	○踩	妻齊	吹村	抄籌	走
s	辭此	○璽	駛柿	雖誰	仇手	咒
z	私死	事	曳	銳	優柔	壽右
k	機	佳	戒	計	郊	舊
k'	其	指	溪	契	寇	扣
ku	鬼	乖	歸	桂	求	高
k'u		矮	規	愧	牛	藕
ŋ	梨	埃	賴	禮	嘔	撈
h	起	孩	蟹	城	休	好
ø						

mei₁ ~滋:小氣fai₁ □[hai₁]:音響設備tsai₁ 兩頭擺sai₁ 用舌頭舔hai₁ ~□[fai₁]:音響設備koi₁ 扔掉ŋoi₁ ~狗邊:反犬旁,漢字偏旁之一sou₁ 毛~:好色

東莞方言單字音表之三

韻 調 聲	iu				em				en				ən				in				un			
	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰上	陽上	陰去	陽去	陰上	陽上	陰去	陽去	陰上	陽上	陰去	陽去	陰上	陽上	陰去	陽去	陰上	陽上
p	標	表							奔	品	答						邊	便	扁	變	般	本	半	
p'	漂	鰲	票						蚊	食	噴						偏		片	潘	盆	判		
m	苗	藐	秒	廟					溫	文	每						棉	免	面	安	門	滿		
v									芬	雲	允	運								歡	碗	悶		
f									芬	焚	奮									歡	寒	款	喚	汗
t	刁	挑	掉					燈	等	鄧			端	短	段		顛	典	店					
t'	條	跳					吞	疼	盾				腎		斷		天	田	念					
n	烏	尿					能						暖		嫩		年	腴						
ts	招	沼	趙	針	枕	浸	珍	準	振	專	轉	鑽	箋	展	戰									
ts'	超	潮	俏	侵	沉	滲	親	塵	趁	村	喘	寸	千	錢	塹									
s	燒	韶	小	笑	岑	甚	新	蠶	腎	孫	損	算	仙	蟬	善									
z	妖	搖	擾	呂	陰	任	恩	人	忍	淵	阮	軟	烟	炎	厭									
k	驕	繳	叫	今	錦	揪	巾	僅	更	絹	捷	鍵	堅	檢	件	竿	館	冠						
k'	橋	巧		襟	琴	矜	芹	奶	郡	綽	權	權												
ku							君	滾	困															
k'u							刊	菌	論				聯	戀	亂	黏	憐	斂	練					
ŋ							驚	倫	杏				圈	玄	犬	牽	嫌	險	欠					
h	噯	曉	料	林	揞	勘	欣	恒																
θ																								

tiu₁ ~一下:看一下

t'iu₁ 狗~:不大不小的狗

kiu₁ 硬~~:很硬

tem₁ ~腳:蹣腳

tsem₁ 小聲說話的聲音

kem₁ 物品碰撞時發出的沉悶聲音

ten₁ 同[kem₁]

nen₁ ~鼻:鼻塞講話不清楚

東莞方言單字音表之四

韻 調 聲	aŋ	ɛŋ	øŋ	ɔŋ	oŋ	əŋ
	陰陽陰陽去 平平上上聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽去 平平上上聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽去 平平上上聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽去 平平上上聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽去 平平上上聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽去 平平上上聲 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' m v f		班 板 辦 烹 朋 棒 彎 球 晚 翻 凡 挽 凡 反 泛	平 名 命	邦 榜 謗 旁 蚌 望 汪 枉 往 方 防 况	○ 捧 蓬 蒙 夢 ○ 惜 夢	冰 丙 並 ○ 評 名 血 命 水 永 〇
t t' n	耽 膽 擔 貪 潭 探 南	丹 壇 坦 灘 壇 〇 難 〇 難	釘 〇 頂 訂 聽 艇 聽 娘	當 嚐 黨 宕 湯 糖 躺 燙 瓢 囊	冬 〇 董 動 通 同 統 痛 農 弄	汀 〇 頂 定 聽 庭 挺 聽 寧 擰 寧
ts ts' s z	簪 斬 暫 參 〇 三	爭 攢 蓋 正 餐 殘 產 燦 山 城 省 傘	張 獎 仗 昌 腸 搶 唱 傷 嘗 想 尚 央 羊 挾 樣	莊 倉 廠 狀 倉 桑 爽 喪	鐘 總 縱 冲 寵 寵 重 鬆 崇 送 送 雍 戎 擁 用	征 整 淨 青 程 秤 升 成 請 英 迎 省 姓 映 應
k k' ku k'u ŋ h	柑 減 覽 庵 岩 攬 覽 咸 餡 撼	奸 揀 間 〇 〇 〇 關 〇 〇 蘭 眼 爛 閑 限	姜 頸 鏡 強 強 良 輛 兩 響 閑 向	江 講 鋼 光 廣 〇 狂 郎 朗 擴 腔 杭 慷 浪 項	公 共 京 境 勁 羣 虹 控 瓊 〇 龍 弄 烘 傾 頃 洪 恐 弄 矜 靈 嶺 兄	
θ						

ts'aŋ 岩岩～～：東西放得不平整

蠢蠢欲動的樣子

neŋ 一下：嚇一跳

poŋ 打倒□[tiŋ]～拉：一種兒童遊戲

k'ɛŋ 靈～：靈驗

toŋ 象聲詞

k'ɛŋ 疏另～爛：很疏

p'əŋ 輕～～：很輕

kuɛŋ 關門窗的聲音

fəŋ ～腳：甩腿

k'uɛŋ 菜～：菜梗

təŋ ～着：碰着，撞着

təŋ 久久～一下：偶爾搞（弄）一下

k'əŋ 咁～：這麼利害

k'əŋ 成堆的蒼蠅、小蟲等爬在一起，

東莞方言單字音表之五

韻 調 聲	ep	aʔ	a	et	et	it	ut	ek	ak	ek	ɛ
p p' m v f						○別撇滅 ○	鉢潑末活喝 ○	北匹勃勿机	○	白麥滑伐	八壁挖發
t t' n		沓	塌	得凸忒	厝奪脫○	的跌鐵鑄		特突納		達捺	○
ts ts' s z		雜 人		出	○絕撮石月	湔浙徹○ ○蕞業		卒疾瞭實逸 七失一	測賊	擇	軋刷殺
k k' ku k'u ŋ h		○ 臘盒		吃骨 吃○	概決 血	結揭 ○ ○協	○括	吉屹○ 咳骨窟掘脅 訖訖克			格刮 壓客
θ											

k'aʔ- 硬～：很硬

ŋet- ～～下：一抖一抖的

nət- ～起個嘴：噉起嘴

tsət- 狗籠～

pit- 鵝～：赤子陰

fit- 花～：花哨

ts'it- 尋尋～：猜拳以定勝負的一種方法

sit- 薄～～：非常薄

k'it- 一□[fit-]：減肥

ŋit- □□[ŋi- ŋi-]～～：破舊家具受壓時發出的聲音

fut- 小昆蟲等急促起飛時發出的聲音

kut- 一聲飲休：咕一聲喝了

k'ek- 硬～～：很硬

p'ak- 一越：舞伴

ne- 保～：一種水果

東莞方言單字音表之六

韻 調 聲	ək	ø	ɔk	ɔ	ok	ik	ək	m
	陰陽 入入 ㄣ ㄣ	變入 ㄣ	陰陽 入入 ㄣ ㄣ	變入 ㄣ	陰陽 入入 ㄣ ㄣ	陰陽 入入 ㄣ ㄣ	陰陽 入入 ㄣ ㄣ	陰陽 陰陽 去 平平 上上 聲
p p' m v f			卜薄 剝莫 鏢縛		○僕僕 ○木 福服		迫○ 僻 或	
t t' n	糴	踢	○蹶 ○諾	寔	督獨 禿		的狄 剔○ 溺	
ts ts' s z	着 雀 石 若	尺 錫	執擊 戩十 澀揖		竹促 族贖 鬱玉	赤	織直 斥食 適億 亦	
k k' ku k'u ŋ h	展劇 掠	腳	急及 給 落 學	各確 國 般	穀曲 局 屋六 哭	列	擊極 號 ○力	
θ								唔 五誤

tɔk-ɿ 刀剝砧板時發出的聲音

nɔk-ɿ ~埋嘴:閉着嘴

pɔk-ɿ 紅~~:紅撲撲

mɔk-ɿ 發~:發霉

pək-ɿ ~過去:跳過去

t'ək-ɿ ~住:阻住

ŋək-ɿ 噍~窳訖:零碎東西散落時發出的聲音